

Porównanie tłumaczeń II Kronik 21:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ich ojciec obdarzył ich hojnymi darami w srebrze, w złocie i klejnotach* wraz z warownymi miastami w Judzie. Władzę królewską oddał jednak Jehoramowi, gdyż on był pierworodnym. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ich ojciec obdarzył ich hojnymi darami w srebrze, złocie i klejnotach, dał im też warowne miasta w Judzie. Władzę królewską jednak przekazał Jehoramowi, ponieważ on był pierworodnym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich ojciec dał im wiele darów w srebrze i złocie oraz kosztowności wraz z warownymi miastami w Judzie. Ale królestwo oddał Joramowi, ponieważ on był pierworodnym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którym był dał ojciec ich upominków wiele, srebra i złota, i rzeczy kosztownych z miastami obrobnymi w Judzie; ale królestwo oddał Joramowi, ponieważ on był pierworodny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dał im ociec ich darów wiele srebra i złota, i dochody z miasty barzo obrobnymi w Juda, a królestwo oddał Joramowi, przeto iż był pierworodny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obdzielił ich ojciec bogato darami: srebrem, złotem oraz kosztownościami, a także warownymi miastami Judy. Władzę królewską jednak oddał Joramowi, ponieważ on był pierworodny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ich ojciec obdarował ich obfitymi darami w srebrze, w złocie i klejnotach oraz miastami warownymi w Judzie; lecz władzę królewską oddał Jehoramowi, gdyż on był pierworodnym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ojciec dał im mnóstwo darów ze srebra, złota, drogocenne przedmioty oraz warowne miasta w Judzie, ale królestwo dał Joramowi, ponieważ on był pierworodnym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ich ojciec zostawił im bogaty spadek w postaci złota, srebra, kosztowności oraz warownych miast w Judzie. Władzę królewską natomiast powierzył Joramowi, gdyż on był pierworodny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ojciec obdarzył ich licznymi darami w srebrze i złocie oraz kosztownościami, a ponadto [oddął im] warowne miasta Judy. Władzę królewską jednak przekazał Joramowi, gdyż on był pierworodnym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I їхній батько дав їм багато дарів, срібло і золото і зброю з укріпленими містами в Юді. І царство дав Йорамові, бо цей первородний.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ojciec dał im wiele upominków: Srebra, złota oraz kosztownych rzeczy wraz z obrobnymi miastami w Judzie; ale królestwo oddał Joramowi, ponieważ on był pierworodnym.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	A ich ojciec dał im wiele darów w srebrze i złocie, i w

¹⁾ klejnotach, מַגְדָּנֹת , hl 3, zob. <x>10 24:53</x>; <x>140 32:23</x>; w Ezd par. do dar, מִתְּנָה .

	dynamiczny	Świata	wybornych rzeczach, wraz z warownymi miastami w Judzie, lecz królestwo dał Jehoramowi, on bowiem był pierworodnym.
--	------------	--------	--